



**UNIVERSITÀ  
DI SIENA**  
1240

06/05/2026

## **“Territori, turismo, tradizioni e traduzioni: l’apporto delle lingue straniere”.**

### **Ad Arezzo si celebra la “Giornata della Traduzione 2026”**

#### ***Premiazione del concorso di traduzione con le scuole “TradUni”, dedicato alla castanicoltura.***

*Fra multilinguismo e interpretariato, incontro con Vito Borrelli della Rappresentanza della Commissione Europa in Italia e Francesca Chessa dell’Università di Cagliari.*

*Lunedì 11 maggio al campus universitario di Arezzo. Evento aperto al pubblico.*

Come da tradizione, i corsi di laurea in Lingue del **campus universitario di Arezzo** dell’Università di Siena organizzano la "**Giornata della Traduzione**". L’edizione 2026, dal titolo **“Territori, turismo, tradizioni e traduzioni: l’apporto delle lingue straniere”**, è in programma **lunedì 11 maggio** a partire dalle **ore 10.00** presso l’Aula 1 della Palazzina Donne (viale L. Cittadini 33).

L’evento è promosso dal Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne (DFCLAM) – Dipartimento di Eccellenza 2023-2027 dell’Ateneo e rappresenta un’importante occasione di confronto tra mondo accademico, istituzioni europee e scuole del territorio. L’iniziativa è aperta a tutti gli interessati.

"Tradurre saperi e tradizioni fortemente radicati nei territori, ovvero il cosiddetto patrimonio culturale immateriale, è una sfida complessa -, spiega la **professoressa Silvia Calamai**, coordinatrice dell’edizione 2026. - Durante l’evento esploreremo le strategie per rendere proverbi, locuzioni, modi di dire ed espressioni tecniche legate al ciclo di vita della castagna: ambiti nei quali anche i sistemi di intelligenza artificiale mostrano ancora dei limiti. L’obiettivo è sensibilizzare le nuove generazioni sul fatto che tradurre una lingua significa entrare dentro mondi differenti, raccontare spazi, territori e culture".

La mattinata si aprirà con i saluti istituzionali e la presentazione del corso di laurea in Lingue per la Comunicazione Interculturale e d’Impresa.

Seguiranno interventi di rilievo: **Vito Borrelli**, della Rappresentanza della Commissione europea in Italia, terrà una relazione dal titolo **“Traduzione e multilinguismo: al cuore del progetto europeo”**; **Francesca Chessa** (Università di Cagliari) sarà intervistata dagli studenti e dalle studentesse del corso di laurea magistrale in Lingue per l’Impresa e lo Sviluppo sui temi e le professioni della **traduzione e dell’interpretariato**.

Si terrà quindi la **premiazione del concorso “TradUni”**, a cura di **Camilla Adamo** e **Cristina Davini** del Servizio Europa di Area Vasta della Provincia di Lucca, capofila del progetto Interreg Castour Marittimo IT-FR Maritime e partner dell’iniziativa. Protagonisti della giornata saranno soprattutto gli studenti e le studentesse delle scuole superiori che hanno partecipato alla **IV edizione del concorso di traduzione “TradUni”**. Nel corso dell’anno si sono cimentati nella traduzione di materiali specialistici nell’ambito del progetto transfrontaliero Castour, di cui

L'Università di Siena è partner. La Giornata della Traduzione 2026 è infatti dedicata ai **saperi immateriali legati alla castanicoltura**.

La giornata si concluderà con la **cerimonia finale del progetto FSL** – Formazione Scuola-Lavoro, anch'esso **dedicato alla mediazione del patrimonio materiale e immateriale della castanicoltura**. In questa occasione saranno consegnati i diplomi agli studenti del **Liceo scientifico di Castel del Piano**, sezione EsaBac (Polo Amiata Ovest), autori di elaborati multimediali destinati a un pubblico francofono.

Il coordinamento scientifico e organizzativo è affidato alle docenti dell'Ateneo: **Silvia Calamai, Carlotta Contrini e Rosalba Nodari**.

L'Università di Siena è partner scientifico del progetto Interreg Castour (Programma Interreg Marittimo IT/FR), <https://interreg-marittimo.eu/web/castour/progetto>. L'evento è patrocinato dal Centro Europe Direct Siena e rientra nel calendario delle iniziative "Le Giornate dell'Europa 2026". Per aggiornamenti: profilo social @Lingue\_Unisi\_Arezzo.

-----  
*Immagine:*

*Locandina iniziativa*

Ufficio stampa

Università di Siena

Cell. 335 497838 – 347 9472019

stampa@unisi.it